

BLUE GATE

NEW VISIONS OF THE CITY AT THE PUBLIC GARDENS, THANKS TO LUCIO MICHELETTI'S WATER INSTALLATION, A HOMAGE TO THE 150 YEARS OF ORTICOLA LOMBARDIA

by Chiara Matilde Brambilla photo Matteo Crippa

As Henry Miller said, “art teaches nothing except the significance of life” and the work of Land Art by Milanese architect and designer Lucio Micheletti seeks to confirm this by focusing man’s attention on nature and reminding him to “conserve what he cannot generate”. Behind the colonnade of the beautiful Palazzo Dugnani, which has been freshly restored and designated to main entrance of this Spring’s most anxiously awaited “green exhibit”, the visitor’s glance can behold the “Portale Blu”, starting from this year and for the entire duration of the Expo: a large frame wrapped in linen and placed on top of the water in the fountain. With this work of art, Lucio Micheletti pays homage to the 150 years of Orticola, a non-profit organization which for 20 years has been promoting the market-exhibit with the same name in the Indro Montanelli Public Gardens; an event everyone in the city and beyond anxiously awaits each year. The event for those who love flowers, plants, gardening and green culture, who love to discover new nurseries, trends, shop or simply stroll between the stands while they take in the warmth of the spring and the flowery scents in the air.

The core idea of Micheletti’s installation is that of framing two views, Palazzo Dugnani, which represents history (in its rooms Tiepolo’s frescoes can be admired), and the park, which represents the future, in two “three-dimensional photographs” that change depending on the weather and the time of day, leaving a new “trace” and a personalized reading. As was already the case for “Blue Forest”, exhibited at the Biennale in Venice, at Art Basel Miami and at the Museo del Parco in Portofino, Micheletti’s interest is addressed at art’s capacity to change the environment and to give us a new and more conscious perception of reality. His “Portale Blu” offers a new point of view, of the park and of the city, with a work of art that becomes an event and involves anyone experiencing it.







蓝色大门

由于Lucio Micheletti为纪念伦巴第Orticola协会成立150周年所设计的水上装置艺术，米兰公共公园出现了新的景象

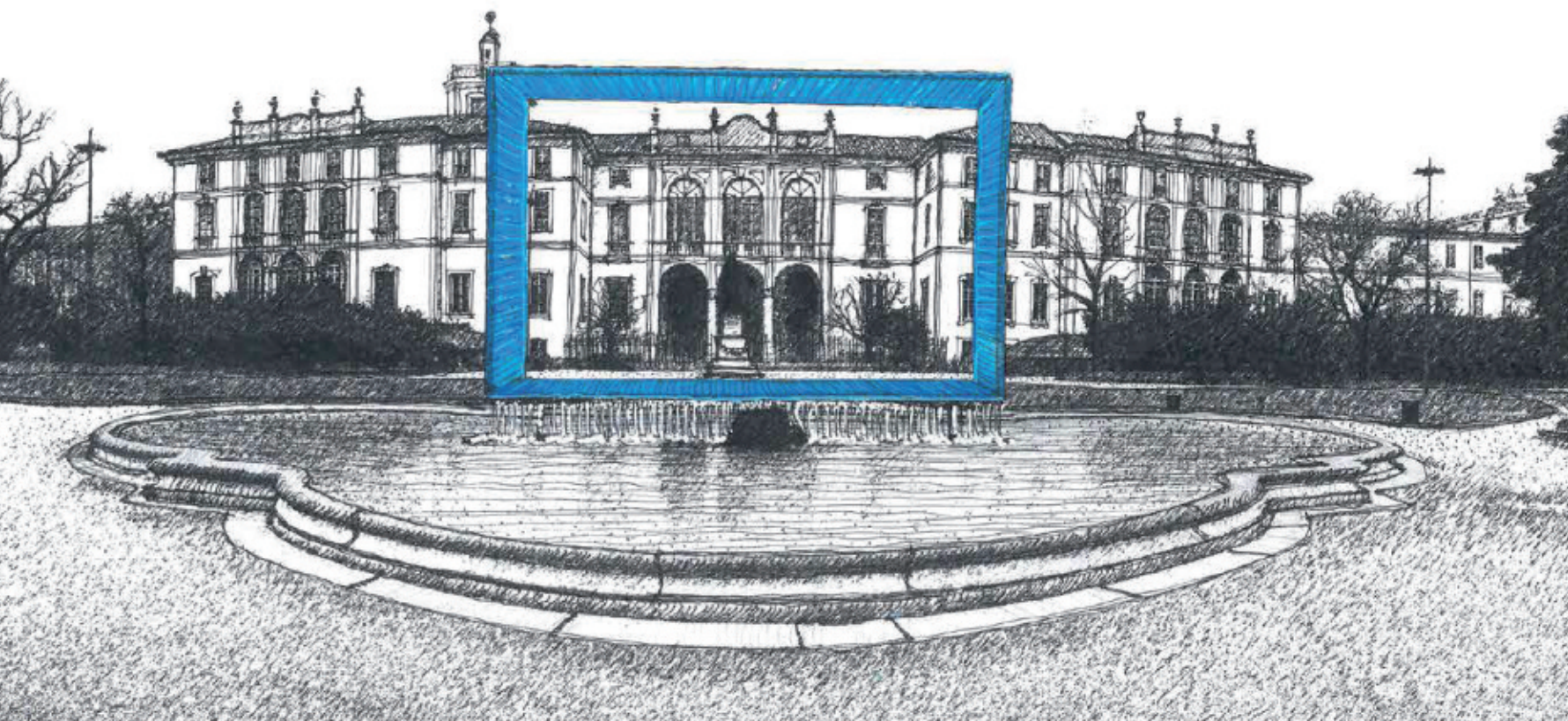
就像Henry Miller说的“艺术不能教授除了生活感觉以外的任何东西”，米兰建筑师兼设计师Lucio Micheletti的地域艺术类作品想要强调这一点，将人的注意力放回到自然并让人不忘“保留住人类无法创造的事物”。“蓝色大门”这个作品，超越了美丽无比的Dugnani堡的拱门，刚翻修过并成为了春季中最令人期待的“绿色展览”的大门口，自今年起，在整个世博会期间，都将向参观者的视野开放：这是一个由麻布包裹的大相框，放置在喷泉的水上。Lucio Micheletti将这个作品来纪念Orticola协会成立150周年，这个非营利协会20年来在Indro Montanelli公共公园推广同名的展示市场；这不仅是所有喜爱鲜花、植物、园艺、种植和绿地文化的米兰人和非米兰人所期待的聚会，而且是他们每年五月都会相聚在此的盛会，分享他们对植物的热爱，发现新的植物园、趋势，购买或者就仅仅是漫步在展台之间，享受着美丽季节的温暖和空气中的花香。Micheletti作品的重点主要体现在可以把两处景色放入相框内，一个是代表着历史的Dugnani堡（在其沙龙中有Tiepolo的壁画），另一个是代表着未来的公园，通过这两个“三维照片”根据气候和时间而变换，留下一条新的“印迹”和一种个人化的解读。就像在威尼斯文化双年展、迈阿密的Basel艺术展、Portofino公园博物馆上展出的作品“蓝色森林”那样，Micheletti的兴趣主要是在于改变环境并创造出一种对现实更有认知性的新艺术能力。他的“蓝色大门”对公园和对城市都提供了一个新的视角，这个作品成为了一件盛事，也让所有置身其中的人们都参与进来。





In the opening, a view on the "Portale Blu" by Lucio Micheletti, in the picture with Gianluca Brivio Sforza, the President of Orticola. In these pages, from left, on the top, the Mayor of Milan Giuliano Pisapia, Francesca Marzotto Caotorta, creator and curator of Orticola, Gianluca Brivio Sforza, Armando Borghi; Sabrina Ravanelli and Anna Maria Carletti; Marta Brivio Sforza; Paola Foglia; Giulia Negri da Oleggio. In the middle, Aurora and Roberta Lamperti; Diamante D'Alessio, Francesca Marzotto Caotorta, Elena Balsari Berrone, Barbara Monti; Jo Squillo; Donata Berger; Barbara Carli; Assessor of Culture, Filippo Del Corno. On the bottom, Giovanni Potenza; Assessor of Wellness, Quality of Life and Sports Chiara Bisconti, Giorgio Forattini; Giacomo Foglia

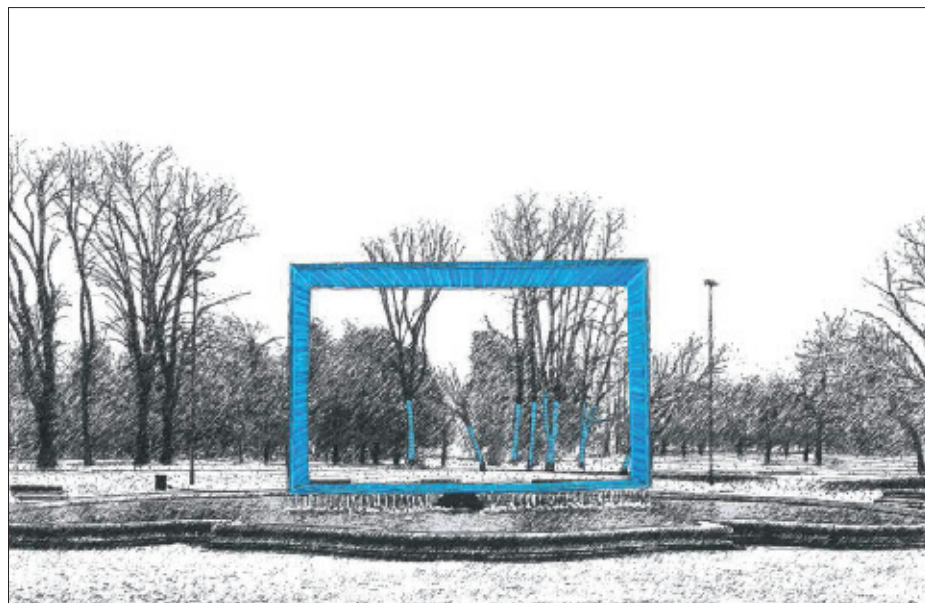




ГОЛУБОЙ ПОРТАЛ

Новое видение города открывается благодаря инсталляции на воде, установленной Люцио Микелетти в Городском саду в честь 150-летия садоводческой ассоциации Ортикола в Ломбардии

Как говорил Генри Миллер, "искусство не учит ничему, кроме смысла жизни", и работа ландшафтного архитектора и дизайнера из Милана Люцио Микелетти, подтверждает это, привлекая внимание человека к природе и напоминая о необходимости "сохранить то, что нельзя восстановить". Пройдя через портик красивейшего Палаццо Дуньяни, недавно отреставрированного и призванного служить центральным входом на самую ожидаемую "зеленую выставку" весны этого года, открытую в течение всего срока Экспо, посетитель видит "Голубой портал": большую раму, покрытую льняной материей и установленную на фонтане. Эту работу Люцио Микелетти посвятил 150-летию Ортиколы – некоммерческой садоводческой ассоциации, которая уже 20 лет организывает одноименную выставку-продажу в Городском саду Индро Монтанелли, с нетерпением ожидаемую всеми жителями Милана, любящими цветы и различные садовые и овощные культуры и собирающимися каждый год в мае, делясь своей страстью к садоводству, открывая для себя новые питомники и тенденции, делая покупки или просто прогуливаясь между киосками, смакуя летнее тепло и воздух, полный цветущих ароматов. Главная идея инсталляции Микелетти заключается в кадрировании двух панорам: с одной стороны Палаццо Дуньяни, представляющий собой историю (в его залах еще сохранились фрески Тьеполо), а с другой – парк, являющий будущее, создавая таким образом две "трехмерных фотографии", изменяющиеся в соответствии с погодой и временем суток, предлагающие новую "линию" и дающие свободу индивидуальному прочтению. Как и в работе "Голубой лес", выставленной на Венецианском Биеннале, в Арт-Базель Майами и музее парка Портофино, интерес Микелетти обращен к потенциальной возможности искусства изменять окружающий мир, создавая новое, более сознательное восприятие реальности. Его "Голубой Портал" открывает новую точку зрения на парк и на город, превращаясь из произведения искусства в событие и вовлекая в процесс переживания всех, кто его видит.



"Portale Blu", in the drawings by the architect Lucio Micheletti, offers a new point of view, of the park and of the city, with a work of art that becomes an event and involves anyone experiencing it